

Sự khác nhau giữa 'you're welcome' và 'my pleasure'

Tác Giả: Saigon Echo s&#u t&#m
Thứ Ba, 27 Tháng 7 Năm 2010 08:16

Xin nhắc lại để giúp em hiểu thêm từ "you're welcome" có khác biệt với "my pleasure" or "it was my pleasure" không? Khi người ta nói "thank you" thì mình dùng câu nào để đáp lại "you're welcome" or "my pleasure"? Thu-Tâm



Chào Thu-Tâm:

Cảm ơn câu hỏi của bạn. Khi ai cảm ơn mình vì đã giúp người khác gì, và nói: "Thank you for your help", ta trả lời: "You're welcome" (Không có chi, đừng ngại).

Cũng có khi để diễn đạt ý mình hạnh phúc, ta dùng câu "My pleasure" hay "Pleasure is mine" hay "Pleasure was all mine" nghĩa là "Tôi phải cảm ơn bạn mới phải vì giúp bạn là niềm hạnh phúc của tôi."

1. "Welcome" là một tính từ trong câu "to make someone welcome" (niềm nở tiếp đãi ai) còn có nghĩa "cố gắng": "If you want to finish my French fries you're welcome to them" (Nếu bạn muốn ăn nốt chỗ khoai tây chiên của tôi thì cứ tiếp. Listeners are welcome to ask questions on the lessons. (Mọi người có thể hỏi câu hỏi về bài đã học.)

2. Welcome có thể làm danh từ (noun). Ex: The Spanish soccer team was given a warm welcome (Đội bóng Tây ban Nha được đón chào nồng nhiệt).

3. Welcome cũng có thể làm động từ, có nghĩa là chào mừng, đón nhận một ý kiến hay đề nghị. For example: The president of the company was busy welcoming the guests. (Ông chủ công ty bận chào đón khách.) I whole-heartedly welcome your suggestion (tôi nhiệt thành hoan nghênh đề nghị của bạn).

- Welcome home! (Mừng bạn trở về nhà!) Welcome to America! (Mừng bạn tới Mỹ!)

- Bật tay mời người khác lên tàu, hay mời người khác lên máy bay, bạn nói "Welcome aboard." Nghĩa đen là "Mừng bạn lên tàu" nhưng nghĩa bóng là "Mừng bạn vào số (hội) mình."